

rencia i variedad de los lenguages de tantas naciones como concurrieron a esta marauilla se conocio mas, con firiendo la todos entre si, i que era obra del altissimo haziendo notorio i manifesto a todo el mundo, que era el mismo Señor que confundio las lenguas en Babylonia, el que aqui las juntaua, i las daua a hombres, que fino era con la omnipotencia suia, no las pudieran alcançar ni hablar no solo con su propiedad i elegancia, sino con el sonido i pronunciacion que los mas diestros en cada vna pudiera conseguir.

CAP. XLII.

De la lengua Phenissa, Punica, i Arabe, i su diferencia.

LA lengua Punica aun se apartò algun tanto de la Phenissa su madre. San Hieronymo ^a *Cum & Afri Phœnicum linguam nonnulla ex parte mutarint*, quedo la Punica no de todo punto Syra. Noto lo Genebrardo ^b. *Carthago condita à ciuibus Tyrijs. Et certè Cartha, siue Cirtha vox est Syriaca urbem sonans.* Constituye, i bien la diferencia de la Syra, ala Punica, que fino la viera de vna fuerte, se auia de dezir en ambos dialectos, i desto poco que difieren se conoce su mucha semejança. En otra parte tratando esto mismo enseña ambas cosas. *Hinc lingua Punica Syriacam redolet apud Plautum, & nomen Chartaginis Syrum est. Nam Cartha apud Syros urbem significat, Go medium.* Solino dixo ^a *Carthada Phœnicum ore exprimit ciuitatem nouam.* Dize bien, pero con todo se puede dudar si escriuio Carchedo, como la llama los Griegos. fino es, que todo es vno. Cartha es ciudad, como dize Genebrardo, i se comprueua de muchos lugares del Syrochaldaico. En Iob, ^c *Quando procedebam ad portam ciuitatis.* en el Hebreo קרתה *Kareth.* en el Thargo קרתה *Kartha.* En el mismo capitulo חרש *Chadas, siue Hadas* nueuo, en el Thargo חרתה *Chadath.* Destos dos nombres formaron Carchedo, o Carthada, i ambos significan *Noua vrbs.* i assi declaro a Carchedon Stephano. *καρχηδων, &c. ἐκαλεῖτο δὲ καινὴ πόλις. vocatur verò vrbs noua.* siendo el origen de ambos nombres vn mismo. El Santissimo Isidro ^d dize lo que Solino. Seruio sobre aquello *Carthago aut antiqua Tyros h,* le da otra deduccion. *Carthago antè Byrsa, post Tyros dicta est, post Carthago à Cartha oppido, unde fuit Dido inter Tyron & Beryton.* Pero en el significado todo es vno.

Manifiesta se mas esto con lo que el glorioso Doctor de la Iglesia

SAN